МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Казанский национальный исследовательский технологический университет»
(ФГБОУ ВО «КНИТУ»)
ИНСТИТУТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
(ИДПО ФГБОУ ВО «КНИТУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИДПО ФГБОУ ВО «КНИТУ»
_____ Ю.Н.Зиятдинова
3 июня 2026 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ

«Межъязыковая и межкультурная коммуникация (французский язык)»
(286 акад. часов)

Программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии
ИДПО ФГБОУ ВО «КНИТУ»
(протокол от 03 07 2026 № 7)

Секретарь учебно-методической комиссии
ИДПО ФГБОУ ВО «КНИТУ» _____ У.А. Казакова

Казань, 2026

Цели обучения (выбрать нужное):	Получение новых компетенций, необходимых для ведения профессиональной деятельности в сфере межкультурной коммуникации и перевода (французский язык), с учетом специфики взаимодействия с носителями разных культур.
Планируемые результаты обучения	*знать:* – лексический минимум (не менее 3000–3500 единиц) по темам, предусмотренным программой; – основные грамматические категории и структуры французского языка, необходимые для понимания и построения простых высказываний в социально-бытовой и учебно-профессиональной сферах; – социокультурные особенности и правила речевого этикета в ситуациях официального и неофициального общения; – правила оформления текста перевода, основы форматирования и корректуры простых документов; – основы деловой коммуникации: написание резюме, деловых писем, ведение переговоров; – основные принципы межъязыковой и межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные барьеры, возникающие при взаимодействии с представителями иных культур. *уметь:* – понимать основное содержание сложных аутентичных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе профессионально ориентированные; – общаться с носителями языка достаточно бегло и спонтанно, чтобы обеспечивать полноценное взаимодействие; – строить чёткие, детальные высказывания на широкий круг тем, объяснять свою точку зрения по актуальной проблеме, приводя аргументы «за» и «против»; – писать понятные, подробные тексты (эссе, доклады, письма) на различные темы, связанные с личными и профессиональными интересами; – выступать в роли межкультурного посредника, учитывая культурные особенности коммуникантов. *владеть:* – навыками устной и письменной речи на французском языке на уровне, обеспечивающим профессиональную деятельность; – стратегиями понимания на слух монологической и диалогической речи в ситуациях непосредственного и опосредованного общения; – навыками чтения с извлечением полной, основной и запрашиваемой информации; – приёмами ведения дискуссии, аргументации и защиты своего мнения; – основами делового этикета и межкультурной коммуникации.
Формируемые компетенции:	Выпускник, освоивший программу, должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа, и основанными на трудовых функциях, указанных в профессиональном стандарте «Специалист в области перевода». **Способность осуществлять технологическую поддержку переводческой деятельности на начальном уровне**: – умение подготавливать исходные тексты для перевода (приводить их к редактируемому виду, восстанавливать форматирование); – владение базовыми навыками работы в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода; – способность выполнять предпереводческую подготовку текста; – готовность к терминологическому сопровождению перевода.

	Способность выполнять неспециализированный перевод типовых текстов информационного характера: – умение осуществлять устный сопроводительный перевод в бытовых и элементарных профессиональных ситуациях; – навыки письменного перевода простых текстов (личная переписка, краткие информационные сообщения, анкеты, объявления) с использованием справочных материалов и шаблонов; – владение приёмами саморедактирования и корректуры перевода. **Готовность к межкультурной коммуникации и соблюдению профессиональной этики:** – знание и применение норм этикета, принятых в иноязычных культурах; – способность учитывать культурные особенности реципиента при выборе языковых средств; – соблюдение правовых и этических норм профессии переводчика.
Соответствие профессиональным стандартам	Программа составлена с учетом профессионального стандарта Специалист в области перевода (приказ Минтруда России от 18.03.2021 № 134н)
Соответствие квалификационным требованиям	Программа составлена с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (бакалавриат), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969
Категория слушателей	Студенты, аспиранты, преподаватели и другие категории граждан.
Срок обучения	286 часов, в течение 1 учебного года
Форма обучения	Очная с использованием дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Календарный учебный график

Образовательный процесс по программе может осуществляться в течение всего учебного года. Занятия проводятся по мере комплектования групп.

Таблица 1. Календарный учебный график

Форма обучения	**Общая продолжительность программы**
очная	1 учебный год

Учебный план

Таблица 2. Форма учебного плана программы, реализуемой в полном объёме с использованием аудиторных занятий

№	Наименование дисциплины	ОТ час.	Аудиторные/ занятия, час.		СРС с ДОТ час	СРС без ДОТ час	Форма контроля
			Лк	ПЗ, СЗ, ЛЗ			
1	2	3	4	5	6	7	8
Семестр 1 (12 недель)							
1	Практический курс французского языка	34		18		16	зачет
2	Основы языкознания и межкультурной коммуникации	36		18		18	зачет
3	Практикум по межъязыковому и межкультурному взаимодействию	36		18		18	экзамен
4	Теория перевода	36		18		18	зачет
Семестр 2 (12 недель)							
1	Практический курс перевода: устный и письменный переводы	36		18		18	зачет
2	Академическая мобильность	36		18		18	зачет
3	Практикум по подготовке к DELF	36		18		18	экзамен

4	Профессиональная коммуникация в межкультурной среде: академический и карьерный аспекты	34		18		16	зачет
Практики (стажировки) (если предусмотрено)		-					
Итоговая аттестация[1]		2				2	Итоговый междисциплинарный экзамен
Итого		**286**		**144**		**142**	

Содержание учебных дисциплин (модулей)

Таблица 3. Форма содержания учебных дисциплин.

1. ДИСЦИПЛИНА: Практический курс французского языка

№ п/п	Наименование разделов (тем, элементов и т.д.)	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1	Чтение	Уметь читать и понимать тексты любого содержания из учебно-профессиональной, общественно-политической и соцально-культурной коммуникативных сфер, используя разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое, реферативное, а также их разновидности
2.	Аудирование	Уметь слушать и полностью понимать информацию устного сообщения, предъявляемогов нормальном темпе из бытовой, учебно-профессиональной сфер с последующей подачей его содержанияс разной степенью свернутости
3.	Говорение	Развивать навыки монологической и деалогиской речи, соблюдая логическую последовательность и используя адекватно языковые средства
4.	Письмо	Воспроизводить прочитанный или прослушанный текст с определенной степенью светнутости, соблюдать последовательность изложения, пользуясь адекватными языковыми средствами и правилами структурного, графического, орфографического и пунктуационного оформления
Практические и/или семинарские занятия		Прослушивание и повторение диалогов на разные темы. Исправление и комментирование чужих ошибок в произношении и грамматике. Обсуждение просмотренных видеороликов на иностранном языке. Постановка и исполнение мини-спектаклей на иностранном языке. Составление письменных текстов на заданную тему.
Лабораторные работы		Не предусмотрены
Самостоятельная работа слушателя		Ежедневное чтение газет и журналов на иностранном языке. Запись в дневнике ежедневно употребляемых выражений и фраз. Заучивание базовых фраз и устойчивых выражений для живого общения. Просмотр фильмов и сериалов на иностранном языке с субтитрами.
Используемые образовательные технологии		Коммуникативный подход к обучению языку. Имитация реальных жизненных ситуаций и ролевые игры. Использование мультимедийных средств и интернет-ресурсов. Контроль усвоения материала через тесты и экзамены.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

2. ДИСЦИПЛИНА: Основы языкознания и межкультурной коммуникации

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1.	Язык как система и знаковая система	**Темы:** Понятие языка и речи. Уровни языка: фонетика, морфология, синтаксис, лексика. Язык как средство общения. Связь языкознания с переводом. **Практические занятия:** Анализ структуры французского и русского предложений. **СРС:** Составление сравнительной таблицы «Строй французского и русского предложений».
2.	Язык и культура	**Темы:** Гипотеза лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Языковая картина мира. Безэквивалентная лексика и лакуны (слова, не имеющие аналогов в другой культуре). **Практические занятия:** Поиск лакун во французском и русском языках, обсуждение культурных концептов. **СРС:** «Словарь лакун» (добавление 5 примеров безэквивалентной лексики с объяснением). Просмотр видеолекции о гипотезе Сепира–Уорфа. Подбор 5 примеров лакун из художественной литературы (на примере французского языка).
3.	Теория межкультурной коммуникации	**Темы:** Понятие культуры. Культурные измерения Г. Хофстеде (индивидуализм/коллективизм, дистанция власти). Теория контекста Э. Холла (высоко- и низкоконтекстные культуры). **Практические занятия:** Определение типа культур (Франция, Россия, Сенегал, Буркина Фассо) по Хофстеде. **СРС:** Прохождение онлайн-теста Хофстеде, анализ собственных результатов и их сопоставление с национальной моделью.
4.	Вербальная и невербальная коммуникация	**Темы:** Невербальные коды: жесты, мимика, дистанция, зрительный контакт. Национальные особенности невербального поведения. **Практические занятия:** Просмотр видеокейсов с невербальными ошибками, обсуждение последствий. **СРС:** Составление памятки «Жесты и невербальные сигналы, которых стоит избегать при общении с франкоязычными и русскоязычными людьми». Подготовка к ролевой игре.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

3. ДИСЦИПЛИНА: Практикум по межъязыковому и межкультурному взаимодействию

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1.	Речевой этикет и вежливость	**Темы:** Стратегии вежливости (позитивная/негативная). Прямые и косвенные просьбы. Различия в обращении к старшим. **Практические занятия:** Ролевая игра «Отказ партнеру без потери лица» (отработка французской и русской стратегий). **СРС:** Разбор кейсов «Как бы вы поступили?».
2.	Деловое общение	**Темы:** Светская беседа как инструмент налаживания связей. Табуированные темы в разных культурах (политика, религия, деньги). **Практические занятия:** Симуляция «Деловой ужин с иностранными партнерами». **СРС:** Составление списка безопасных и опасных тем для беседы с франкоязычными людьми.
3.	Специфика франкоязычной коммуникации	**Темы:** Понятие «сохранения лица». Иерархия и статус. Избегание прямого слова «нет».

		Практические занятия: Анализ диалогов: как переговорщики из франкоязычных стран выражают несогласие. **СРС:** Просмотр видео о деловом этикете во франкоязычных странах, тест на понимание.
4.	Конфликты в межкультурной среде	**Темы:** Причины коммуникативных сбоев (атрибуция, стереотипы). Стратегии выхода из конфликта. **Практические занятия:** Кейс-стади: разбор реального конфликта на производстве между российской и франкоязычной командами. **СРС:** Написание эссе «Мой опыт культурного шока / недопонимания».

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

4. ДИСЦИПЛИНА: Теория перевода

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
		Модуль 1
1.	Перевод как наука и вид деятельности	**Темы:** Что такое перевод. Чем отличается перевод от других видов языкового посредничества (пересказ, реферирование). Виды перевода (устный, письменный, последовательный, синхронный). Понятие «эквивалентности» и «адекватности» перевода (по В.Н. Комиссарову). Главные мифы о переводе («идеальный перевод невозможен»). **Практика:** Анализ разных переводов одного и того же текста (сравнение любительского и профессионального). Определение вида перевода в зависимости от ситуации. **СРС:** Изучение лекции об уровнях эквивалентности, прохождение теста. Конспектирование главы учебника по теории перевода (В.Н. Комиссаров или И.С. Алексеева).
2.	Лексические и фразеологические приемы	**Темы:** Почему нельзя переводить «слово в слово». Что такое переводческие трансформации. Конкретизация, генерализация, модуляция (смысловое развитие). Как переводить «ложных друзей переводчика» (например, *magazine* — это не «магазин»). Перевод реалий и безэквивалентной лексики (как объяснить иностранцу слово «дача»). **Практика:** Выполнение упражнений на подбор лексических трансформаций. Перевод бизнес-сленга и идиом. **СРС:** Выполнение интерактивных упражнений на конкретизацию и генерализацию. Письменный перевод 10 предложений с применением разных лексических трансформаций.
3.	Грамматические и синтаксические приемы	**Темы:** как менять структуру предложения при переводе. Перестановки (изменение порядка слов). Замены частей речи (например, существительное во французском становится глаголом в русском). Членение (разбивка длинного французского предложения на несколько коротких русских) и объединение. **Практика:** Перевод сложных официальных предложений с изменением структуры. Работа с пассивным залогом при переводе на русский язык. **СРС:** Работа с тренажером на членение и объединение предложений. Перевод официального документа (устав компании) с изменением структуры предложений.
4.	Стилистика, прагматика и этика перевода	**Темы:** Как переводить тексты разных стилей (научный, официальный, публицистический, разговорный). Передача национального колорита и юмора. Профессиональная этика: конфиденциальность, нейтралитет, запрет на искажение информации. **Практика:** Анализ перевода политических речей (передача экспрессивности). Разбор кейса «Как перевести жесткий отказ, чтобы не спровоцировать конфликт». Обсуждение этических дилемм переводчика. **СРС:** Разбор кейса по этике. Подбор 3 примеров перевода реалий или юмора из художественной литературы.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

5. ДИСЦИПЛИНА: Практический курс перевода: письменный и устный переводы.

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
		Модуль 1: Письменный перевод
	Введение в письменный и устный перевод	**Тема:** Виды устного и письменного перевода; отличия устного перевода от письменного; требования к переводчику; техника речи, темп, пунктуация; упражнения на восприятие и пересказ; диагностика исходного уровня. **СРС:** Перевод 1 страницы текста письменно. Проанализировать, как ломается структура предложения при переходе на русский язык, и показать, что письменный перевод требует *глубокого анализа и точности.*
1.	Официально-деловой перевод (Документы и переписка)	**Тема:** Контракты, уставы, доверенности. Юридическая точность, клише, сохранение формата. **Практические занятия:** Перевод пунктов договора. Оформление делового письма. **СРС:** Перевод контракта (1 стр.). Словарь юридических терминов.
2.	Публицистический перевод (СМИ и аналитики)	**Тема:** Газетные статьи, пресс-релизы, блоги. Специфика перевода заголовков, передача эмоциональной окраски и политических клише. **Практические занятия:** Перевод свежей новостной заметки (около 1500 знаков). Анализ переводов заголовков. **СРС:** Выбрать одну статью из предложенных преподавателем и сделать ее перевод. Почитать франкоязычные новости и выписать 5 политических клише.
3.	Научно-технический перевод (Инструкции и мануалы)	**Тема:** Инструкции к технике, мануалы. Четкость, отсутствие эпитетов, последовательность шагов. **Практические занятия:** Перевод фрагмента инструкции. Работа с техническими терминами. **СРС:** Перевод 1 страницы инструкции (по выбору). Составить словарь технических терминов (20 слов).
4.	Художественный перевод (Литература и игра слов)	**Тема:** Почему художественный перевод - это искусство. Как передавать характеры персонажей, метафоры, игру слов и национальный колорит. Почему дословный перевод здесь убивает смысл. **Практические занятия:** Перевод отрывка из художественной книги или короткого стихотворения. Разбор того, как разные переводчики передают одну и ту же фразу. **СРС:** Найти отрывок из любимой книги на французском, перевести его и обосновать свои решения.
5.	IT-перевод и локализация (Сайты и интерфейсы)	**Тема:** Локализация. Как переводить кнопки на сайтах, чтобы текст не вылезал за рамки. Адаптация контента. **Практические занятия:** Перевод главной страницы сайта (меню, кнопки, слоганы). Работа с интерфейсом приложения. **СРС:** Найти 5 ошибок локализации в приложении и предложить свои варианты.
		Модуль 2: Устный перевод
1.	Последовательный перевод (базовые навыки)	**Тема:** Основы последовательного перевода. Техника записи (переводческая скоропись), работа с паузами, компрессия и развёртывание речи, передача числительных и дат. **Практические занятия:** Отработка переводческой скорописи на коротких фрагментах (1–2 минуты). Перевод мини-выступлений (до 3 минут) с опорой на записи. Тренировка передачи числительных и адресов в обоих направлениях (англ↔рус).

		СРС: Записать и перевести 2 коротких публичных выступления (по 2–3 минуты каждое). Составить личный набор условных обозначений для скорописи (10–15 символов) и приложить пояснение.
2.	Последовательный перевод в профессиональных контекстах	**Тема:** Перевод на деловых встречах, презентациях, брифингах. Работа с терминологией в реальном времени, уточнение у спикера, нейтрализация эмоций, этика устного переводчика. **Практические занятия:** Ролевая игра «деловая встреча»: перевод переговоров между сторонами (с распределением ролей). Перевод фрагмента презентации с визуальным рядом (слайды + речь). Упражнения на уточнение: как вежливо переспросить и перефразировать. **СРС:** Найти видео деловой встречи/презентации (на французском), сделать конспект и последовательный перевод 3–4 ключевых тезисов. Выписать 10 профессиональных клише, которые встречались в речи и их переводческие варианты.
3.	Синхронный перевод (вводные навыки и имитация)	**Тема:** Принципы синхронного перевода: опережение, вероятностное прогнозирование, распределение внимания, работа в паре. Имитация синхронного режима без кабины (например, шепотный синхрон).. **Практические занятия:** Шепотный синхрон на коротких новостных текстах (повторение вслед за диктором с задержкой 1–2 секунды). Проговаривание с задержкой на 3–5 слов. Имитация «синхрона» в парах: один читает, второй переводит с минимальной задержкой. **СРС:** Выполнить 3 упражнения шепотный синхрон (по 1 минуте каждое) (на французском языке). Отметить, где возникали трудности и как вы их преодолевали. Составить мини-словарь из 15 частотных слов/фраз, которые мешали держать темп.
4.	Устный перевод в межкультурной среде	**Тема:** Межкультурные различия в коммуникации: дистанция, прямые/непрямые формулировки, формулы вежливости, невербальные сигналы. Перевод культурно-маркированных выражений, идиом, шуток, обращений. **Практические занятия:** Разбор типичных «ловушек» во французском языке, обращения к старшим, титулы. Ролевые ситуации: извинения, комплименты, отказы, поздравления — перевод с учётом культурных норм. Анализ реальных примеров: где перевод мог привести к недопониманию. **СРС:** Подобрать 5 культурно-маркированных фраз/ситуаций (из французского) и предложить 2–3 варианта перевода с кратким обоснованием (какой вариант уместен в формальной, а какой — в неформальной обстановке).
5.	Устный перевод на публичных и специальных мероприятиях	**Тема:** Перевод на конференциях, выставках, культурных событиях. Работа с микрофоном, темп речи спикера, обработка спонтанной речи, реплик из зала. Особенности перевода в гибридном формате (онлайн/офлайн). **Практические занятия:** Перевод фрагмента конференции/интервью (аудио/видео) с учётом спонтанных реплик. Упражнение «реплика из зала»: быстрый перевод вопросов и ответов. Работа с таймингом: укладываться в заданный временной интервал. **СРС:** Найти фрагмент публичного выступления (5–7 минут) на французском, сделать краткий конспект и последовательный перевод основных тезисов (не менее 5 тезисов). Отметить, какие приёмы помогли справиться со спонтанной речью и как вы адаптировали перевод под аудиторию.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

6. ДИСЦИПЛИНА: Академическая мобильность

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика практических занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1.	Лекционные и практические занятия во французских университетах	Система теоретических и практических занятий во французских университетах, организация занятий, задания, которые даются во время занятий; синтез текстов, комментарии, информация и данные различных источников, их сравнение, классификация,

		упорядочивание; интерпретация результатов анализа данных, аргументирование и своя точка зрения, заключения; понимание речи в профессиональной области и в сфере университетского общения.
2	Академический французский язык	Официально-деловая корреспонденция на французском языке, необходимая при поступлении в университеты; написание научных статей, курсовых работ, магистерских дипломов, презентаций; монологическая и диалогическая речь для участия студентов в практических занятиях, коллоквиумах, в подготовке к сообщениям, докладам.
3	Профессионально-ориентированный французский язык	Профессионально-ориентированная лексика на французском языке; лексика, связанная с основными темами в сфере делового, культурологического, социо-экономического, университетского и профессионального общения.
4	Этика международного общения	Международный этикет и правила поведения в различных ситуациях при общении с иностранцами; знание культуры, традиций, обычай, повседневной жизни современной Франции.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

7. ДИСЦИПЛИНА: Практикум по подготовке к DELF

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика практических занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1	Compréhension de l'oral	Подготовка к пониманию устной речи. Ответы на вопросы по записанным на пленку сюжетам: - интервью, информационный выпуск (одно прослушивание); - доклад, конференция, речь, документальный фильм, телевизионная или радиопередача (два прослушивания).
2	Compréhension des écrits	Подготовка к пониманию письменного текста. Ответы на вопросы на понимание текстов: - информационный текст во франкоязычном пространстве; - текст, содержащий аргументацию.
3	Production écrite	Подготовка к умению писать на французском языке. Изложение личной аргументированной позиции (при обсуждении какого-либо вопроса, в официальном письме, критической заметке).
4	Production orale	Подготовка к умению говорить на французском языке. Презентация или защита позиции, изложенной в предлагаемом небольшом документе.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

8. ДИСЦИПЛИНА: Профессиональная коммуникация в межкультурной среде: академический и карьерный аспекты

№ п/п	Наименование тем	Содержание обучения по темам, наименование и тематика лабораторных (практических и/или семинарских) занятий, самостоятельной работы слушателя и используемых образовательных технологий
1.	Профессиональная лексика и самопрезентация	**Темы:** Как описывать свои научные и профессиональные интересы на французском. Терминология по направлению подготовки (лингвистика, МКК, перевод). Как рассказать о себе. Разница между академическим и карьерным языком. **Практические занятия:** Составление глоссария по своему направлению (30 терминов). Запись 2-минутной устной самопрезентации.

1.	Профессиональная лексика и самопрезентация	**Темы:** Как описывать свои научные и профессиональные интересы на французском. Терминология по направлению подготовки (лингвистика, МКК, перевод). Как рассказать о себе. Разница между академическим и карьерным языком. **Практические занятия:** Составление глоссария по своему направлению (30 терминов). Запись 2-минутной устной самопрезентации. **СРС:** Составление глоссария и аудиозаписи самопрезентации. Чтение 2 научных статей по специальности и выписывание профессиональной лексики.
2.	Академический аспект: Поступление в зарубежный вуз	**Темы:** Структура академического резюме (CV ученого: публикации, конференции, гранты). Как писать Lettre de motivation. Что ценят во франкоязычных странах (лидерство, достижения, академическая строгость, уважение к традициям). Как проходят вступительные собеседования в разных франкоязычных странах. **Практические занятия:** Отработка ответов на вопросы приемной комиссии («Почему вы выбрали эту программу?», «Каковы ваши исследовательские планы?»). Интервью с преподавателем в роли члена комиссии. **СРС:** Составление финального резюме и запись ответов на 5 вопросов. Анализ 2 успешных примеров заявок на магистерские программы.
3.	Карьерный аспект: Трудоустройство в международную компанию	**Темы:** Составление карьерного резюме (CV) и Lettre de recommandation для зарубежного работодателя. Как искать вакансии (LinkedIn, международные биржи). Как вести переговоры о зарплате. Поведение на онлайн-собеседовании в Zoom. Метод STAR для описания опыта. **Практические занятия:** Написание Lettre de recommandation. Ролевая игра «Переговоры о зарплате с иностранным работодателем». Переговоры с HR-специалистом. **СРС:** Написание делового письма и ответы на типичные вопросы. Анализ 5 международных вакансий в выбранной сфере.
4.	Нетворкинг и профессиональная этика в межкультурной среде	**Темы:** Как писать письмо потенциальному научному руководителю или работодателю с учетом культурных норм. Правила нетворкинга на конференциях и вебинарах. Академическая и профессиональная этика (плагиат, конфиденциальность, субординация). **Практические занятия:** Написание письма научному руководителю или работодателю. Ролевая игра «Разговор с научным руководителем / работодателем на конференции». Разбор этических дилемм. **СРС:** Написание письма научному руководителю или работодателю. Изучение требований к академической этике в разных странах.

Требования к промежуточной и итоговой аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДПП

Материально-техническое обеспечение:

Занятия проводятся в аудиториях, закрепленным за институтом дополнительного образования и кафедры «Профессиональная коммуникация» (уч. корпус Г, ауд. №403), оборудованных компьютерной и проекционной техникой.

Учебно-методическое и информационное обеспечение:

Основная литература:

1. Крайсман Н.В. Французский язык для делового и профессионального общения / Н.В. Крайсман. – Минобрнауки России, Казан. нац. исслед. Технол. ун-т. – Казань: Изд-во КНИТУ 2019, с.128 с. ISBN 978-5-7882-2664-4.
2. Крайсман Н.В. Эффективная коммуникация на французском языке: учебное пособие / Н.В. Крайсман. – Казань: Изд-во «Отечество», 2025, 84 с. ISBN 978-5-9222-1923-5.

3. Матюшин И.М. Курс устного перевода. Французский язык: Учебник / И.М. Матюшин, М.К. Огородов. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2015. – 496с. ISBN 978-5-903262-93-9.
4. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 124 с. ISBN 978-5-7996-1517-8.

Дополнительная литература:

1. Общая теория перевода и устный перевод / Р.К. Миньяр-Белоручев .— М. : Воениздат, 1980 .— 237 с. — Библиогр.: с.233-237 (106 назв.).
2. Попова И.Н. Французский язык. Учебник для 1 курса ВУЗов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. - М.: Нестор Академик, 2016. - 575 с. ISBN: 978-5-903262-95-3.
3. Claire Miquel. Vite et Bien, méthode rapide pour adultes, B1 / Claire Miquel / Clé International, 2014. ISBN : 978-2-09-035275-7
4. Герасимов Б.И. Le français des affaires : Деловой французский язык : учебное пособие / Б.И. Герасимов, Н.Ю. Бородуллина, И.А. Волостных, Е.А. Гуляева / под общ. ред. Н.Ю. Бородуллиной. – М. : ФОРУМ, 2009. – 176. ISBN : 978-5-91134-326-2.

Условия функционирования электронной информационно-образовательной среды:

1. https://rutube.ru/video/bebdf8c00817ae5a3b4fbbf0bfc6c443/?playlist=338119
2. https://rutube.ru/video/722c7c5128d39c738aa6939713b004ef/?playlist=338119
3. https://rutube.ru/video/7a9015e790acd040b8fd52a4f449b0b7/?playlist=338119
4. https://rutube.ru/video/d0de526f228020051981f4771dea2958/?playlist=338119

Кадровые условия:

Руководитель ДПП от образовательной организации назначается из числа профессорско-преподавательского состава (докторов и кандидатов наук) кафедры профессиональной коммуникации.

Образовательный процесс по дисциплинам обеспечивается кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю дисциплины, и систематически занимающимися профессиональной деятельностью по профилю дисциплины.

Руководитель и разработчик программы:
Декан ФДО ИДПО,
к.ист.н., доцент, доцент кафедры
профессиональной коммуникации
ФГБОУ ВО «КНИТУ» _____ Н.В. Крайсман